



La segreteria del Convegno fino al giorno 16 maggio è presso il Teatro Stabile di Torino, tel. 011/539707, piazza Castello 215, da domenica 17 a mercoledì 20 sarà presso il Palazzo dei Congressi di Stresa, largo Europa, tel. 0323/31092

Le siège du Secrétariat du Congrès sera jusqu'au 16 Mai auprès du Teatro Stabile de Turin, piazza Castello 215, tél. 011/539707. A partir du dimanche 17 jusqu'au mercredi 20 Mai il sera auprès du Palazzo dei Congressi de Stresa, largo Europa, tél. 0323/31092.

The Secretariat of the Convention is at the Teatro Stabile Torino, piazza Castello 215, phone 011/539707, till May 16 included. From 17 to 20 May it will be at Stresa, Palazzo dei Congressi, largo Europa, phone 0323/31092.

Sekretariat der Tagung: bis 16. Mai beim Teatro Stabile di Torino, Tel. 011/539707, Piazza Castello 215. Von Sonntag 17. Mai bis Mittwoch 20. Mai beim Palazzo dei Congressi di Stresa, Largo Europa, Tel. 0323/31092.

Il Teatro Stabile di Torino ringrazia della collaborazione il Centre Culturel Franco-Italien, il Goethe Institut di Torino e il British Council di Milano.

Le Teatro Stabile de Turin remercie pour la collaboration le Centre Culturel Franco-Italien, le Goethe Institut de Turin et le British Council de Milan.

The Teatro Stabile of Turin thanks for their cooperation the Centre Culturel Franco-Italien, the Goethe Institut of Turin and the British Council of Milan.

Für die Zusammenarbeit bedanken wir uns bei: Centre Culturel Franco-Italien, Goethe-Institut Turin, British Council Mailand.

Teatro Stabile di Torino
Città di Torino
Assessorato per la Cultura
Azienda Autonoma Soggiorno e Turismo di Stresa

Sotto il patrocinio del Segretario Generale del Consiglio d'Europa
Regione Piemonte
Assessorati Istruzione e Cultura
Turismo e Tempo libero

LA DRAMMATURGIA EUROPEA NEGLI ANNI '80



Il piacere del testo/L'angoscia del testo/La scena e il testo

Stresa/Palazzo dei Congressi 17/18/19 maggio 1981

<p>Lunedì 18 maggio 1981 ore 9,30 Saluto delle autorità regionali: Giovanni Ferrero Assessore Istruzione e Cultura, Michele Moretti Assessore Turismo e Tempo Libero e del Presidente del Teatro Stabile di Torino Egi Volterrani</p>	<p>Lundi 18 Mai 1981 9,30 h Adresse des Administrateurs de la Région: Giovanni Ferrero Adjoint pour l'Instruction et la Culture et Michele Moretti Adjoint pour le Tourisme et les Loisirs et du Président du Teatro Stabile de Turin Egi Volterrani</p>	<p>May 18, 1981 Monday 9:30 a.m. Inaugural Adresses: Giovanni Ferrero, Councillor responsible for the Department of Culture of Piedmont and Michele Moretti, Councillor responsible for the Department of Tourism of Piedmont and the Chairman of the Teatro Stabile of Turin Egi Volterrani</p>	<p>Montag, 18. Mai 1981 9.30 Uhr Begrüßung durch die Behörden der Region: Giovanni Ferrero Kulturdezernent und Michele Moretti Tourismusdezernent und der Teatro Stabile of Turin Präsident: Egi Volterrani</p>
<p>ore 10 La scrittura critica e la scrittura della rappresentazione. Introducono Guido Davico Bonino e Wend Kässens</p>	<p>10 h L'écriture critique et l'écriture de la représentation. Introduction par Guido Davico Bonino et Wend Kässens</p>	<p>10 a.m. Critical writing and stage writing. Introduction of Guido Davico Bonino and Wend Kässens</p>	<p>10.00 Uhr Text der Kritik und Text der Inszenierung. Einführungen von Guido Davico Bonino und Wend Kässens</p>
<p>Alberto Arbasino, Corrado Augias, Odoardo Bertani, Karlheinz Braun, Tommaso Chiaretti, Rita Cirio, Sergio Colomba, Ghigo De Chiara, Jean Delumme, Roberto De Monticelli, Matthieu Galey, Maria Grazia Gregori, Bruno Grieco, Jacqueline Jomaron, Italo Moscati, Paolo Emilio Poesio, Franco Quadri, Rino Sanders, Aggeo Savioli, Hans Burkhard Schlichting, Enzo Siciliano, Hilde Spiel, Thomas Thieringer, Renzo Tian, Clara Vatteroni, Ugo Volli.</p>			
<p>ore 15,30 La modificabilità del mondo e il piacere del testo. Le ragioni della crisi della scrittura per la scena oggi. Introducono Roberto De Monticelli e Jack Lambert</p>	<p>15,30 h Modifier le monde. Plaisir du texte. Les raisons et la crise de l'écriture scénique aujourd'hui. Introduction par Roberto De Monticelli et Jack Lambert</p>	<p>3:30 p.m. The modificability of the world and the pleasure of the text. Reasons of the crisis of theatre writing today. Introduction of Roberto De Monticelli and Jack Lambert</p>	<p>15.30 Uhr Die Veränderbarkeit der Welt und die Freude am Text. Gründe für die Krise des Textes im Bereich des heutigen Theaters. Einführungen von Roberto De Monticelli und Jack Lambert</p>
<p>Alexej Arbuzov, Fernando Arrabal, Thomas Brasch, Joaquín Calvo-Sotelo, Luciano Codignola, Angelo Dalla Giacoma, Margherita D'Arcy, Tankred Dorst, Per Olov Enquist, Eugène Ionesco, Heinar Kipphardt, Horst Laube, Roberto Lerici, Luigi Lunari, Alberto Moravia, Heiner Müller, Manfred Ortomann, Giuseppe Patroni Griffi, Roger Planchon, Klaus Pohl, Gerlind Reinshagen, Renzo Rosso, David Rudkin, Luigi Squarzina, Jean Tardieu, Jordi Teixidor, Michel Vinaver, Arnold Wesker.</p>			
<p>Martedì 19 maggio 1981 ore 9,30 L'angoscia del testo e la modificabilità della scena. La necessità della variazione del linguaggio del palcoscenico. Introducono Corrado Augias e Matthieu Galey</p>	<p>Mardi 19 Mai 1981 9,30 h L'angoisse du texte et les modifications de la scène. La nécessité de la variation dans le langage de la scène. Introduction par Corrado Augias et Matthieu Galey</p>	<p>May 19, 1981 Tuesday 9:30 a.m. The anguish of the text and the modificability of the scene. The necessity of variation in the stage language. Introduction of Corrado Augias and Matthieu Galey</p>	<p>Dienstag, 19 Mai 1981 9.30 Uhr Die Angst vor dem Text und die Veränderbarkeit des Theaters. Die Notwendigkeit der Veränderung der Bühnensprache. Einführungen von Corrado Augias und Matthieu Galey</p>
<p>Massimo Castri, Roberto Guicciardini, George Lavaudant, Tadeusz Kantor, Otomar Krejca, Charles Marowitz, Mario Missiroli, Walter Pagliaro, Pier' Alli, Christoff Nel, Luca Ronconi, Luigi Squarzina.</p>			
<p>ore 15,30 Discussione generale con interventi liberi e repliche dei relatori ufficiali.</p>	<p>15,30 h Débat général suivi des interventions libres et des réponses des relateurs officiels.</p>	<p>3:30 p.m. Plenary session, discussion period and replies of the speakers.</p>	<p>15.30 Uhr Allgemeine Diskussion mit freien Besprechungen und Reden der offiziellen Referenten.</p>
<p>Mercoledì 20 maggio 1981 ore 9,30 La struttura della vita teatrale europea e la rappresentabilità del testo. Introducono Luigi Squarzina (Teatro di Roma) e Armand Delcampe (Atelier Théâtral Belgique)</p>	<p>Mercredi 20 Mai 1981 9,30 h La structure de la vie théâtrale européenne et le texte comme objet de représentation. Introduction par Luigi Squarzina (Teatro di Roma) et Armand Delcampe (Atelier Théâtral Belgique)</p>	<p>May 20, 1981 Wednesday 9:30 a.m. The structure of European theatrical life and the performability of the text. Introduction of Luigi Squarzina (Teatro di Roma) and Armand Delcampe (Atelier Théâtral Belgique)</p>	<p>Mittwoch, 20. Mai 1981 9.30 Uhr Die Struktur des europäischen Theaterlebens und die Spielbarkeit des Textes. Einführungen von Luigi Squarzina (Teatro di Roma) und Armand Delcampe (Atelier Théâtral Belgique)</p>
<p>Lucien Attoun (Théâtre Ouvert, Avignone), Lone Bastholm (Royal Theatre, Copenaghen), Michel Bataillon (T.N.P.), John Burton (Royal Shakespeare Company), Mario Cadalora (ATER/ERT), Ivo Chiesa (Teatro Stabile Genova), Benvenuto Cuminetti (Lab. Sperimentale ATER), Sisto Dalla Palma (Biennale di Venezia), Giuseppe Di Leva (Milano Aperta), Michel Dubois (Comédie de Caen), Günther Erken (Württembergische Staatstheater Stuttgart), Giorgio Guazzotti (Teatro Stabile Torino), C. Klimenko (Dipartimento Teatrale della Copyright Agency of URSS), André-Louis Périnetti (Théâtre National Chaillot), Stanislaw Radwan (Stary Teatr Krakov), Maurizio Scaparro (Biennale di Venezia), Lorenzo Scarpellini (AGIS), Lorenzo Ventavoli (AGIS).</p>			
<p>ore 12 Saluto dell' Assessore per la Cultura del Comune di Torino Giorgio Balmas</p>	<p>12 h Adresse de l'Adjoint pour la Culture de la Municipalité de Turin: Giorgio Balmas</p>	<p>12 a.m. Adresses of Giorgio Balmas, Councillor responsible for the Department of Culture of Turin</p>	<p>12.00 Uhr Begrüßung durch den Kulturdezernent der Stadt Turin Giorgio Balmas</p>